

UMOWA ZLECENIA Nr /WEW/2026

Zawarta w Warszawie w dniu 2026 roku pomiędzy:

Skarbem Państwa – Ośrodkiem Rozwoju Edukacji z siedzibą w Warszawie (00-478 Warszawa) przy Al. Ujazdowskich 28, NIP: 7010211452, REGON: 142143583, zwanym w treści umowy **"Zamawiającym"**, w imieniu którego działa:

Pani Katarzyna Nowakowska – po. Wicedyrektor Ośrodka Rozwoju Edukacji w Warszawie

a

Panią/Panem

Zamieszkałą/ym :, PESEL:

Zwaną/ym w treści umowy **„Wykonawcą”** o następującej treści:

§ 1

1. Zamawiający zleca a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania usługi polegającej na weryfikacji i odbiorze materiałów edukacyjnych wykonanych dla potrzeb uczniów niepełnosprawnych mających trudności w uczeniu się i/lub komunikowaniu się, w tym niesłyszących i słabosłyszących, z niepełnosprawnością intelektualną, autyzmem i afazją.
Materiały edukacyjne zawierają adaptacje tekstowe i adaptacje graficzne oraz nagrania wideo w polskim języku migowym (PJM) stworzone na podstawie zawartości każdego z aktualnie dopuszczonych do użytku szkolnego 5 podręczników do klasy III i IV szkoły ponadpodstawowej, co stanowi:
 - a) ok. 1485 stron zaadaptowanych tekstów (znormalizowanych stron maszynopisu);
 - b) ok. 489 ilustracji;
 - c) ok. 85 godzin klipów z filmami w polskim języku migowym (PJM),wykonanych przez Uniwersytet Warszawski na podstawie umowy Nr MEN /2026/DKO/477 z dnia 23 czerwca 2026 r.
2. Listę podręczników, na podstawie których mają być opracowane książki pomocnicze i materiały ćwiczeniowe zawiera **załącznik nr 1** niniejszej umowy. **Załącznik nr 2** stanowi wytyczne edytorskie i językowe do opracowania podręczników, **załącznik nr 3** stanowi wytyczne do uniwersalnego projektowania graficznego podręczników.
3. Zamawiający będzie przekazywać Wykonawcy wersje elektroniczne adaptacji za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres
4. Odbiór adaptacji, o których mowa w ust.1 niniejszej umowy, odbywa się w oparciu o analizę wersji elektronicznej.
5. Odbiór wykonanych adaptacji będzie dokonywany w formie pisemnej z uwzględnieniem wiedzy z zakresu pedagogiki specjalnej, surdopedagogiki w tym polskiego języka

migowego/oligofrenopedagogiki z zapewnieniem merytorycznej, dydaktycznej, wychowawczej i językowej poprawności, w oparciu o analizę zgodności adaptacji z warunkami niniejszej umowy.

6. Odbiór adaptacji musi uwzględniać poprawność dostosowania opracowania do potrzeb edukacyjnych i możliwości psychofizycznych uczniów niepełnosprawnych mających trudności w uczeniu się i/lub komunikowaniu się, w tym niesłyszących, słabosłyszących z niepełnosprawnością intelektualną, autyzmem i afazją, uczęszczających do szkoły podstawowej.
7. Odbiór adaptacji musi uwzględniać poprawność dostosowania opracowań do warunków określonych w ustawie z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz.U. z 2025 poz. 881 z późn. zm.) i wynikających z ustawy z dnia 14 grudnia 2016 Prawo oświatowe (Dz. U. z 2026 poz. 820 z późn. zm.) oraz określone w przepisach wykonawczych w szczególności w: rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 stycznia 2018 r. w sprawie podstawy programowej kształcenia ogólnego dla liceum ogólnokształcącego, technikum oraz branżowej szkoły II stopnia, w tym dla uczniów z niepełnosprawnościami (Dz. U 2018 r. poz. 467 z późn.zm.), rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 3 października 2019 r. w sprawie dopuszczenia do użytku szkolnego podręczników (Dz. U. z 2019 r poz. 2013) – według stanu prawnego na dzień wskazany jako termin dostarczenia adaptacji przez UW do ORE a także „Wytocznych edytorskich i językowych do opracowania podręczników „ zał.nr 2 do niniejszej umowy i „Wytocznych do uniwersalnego projektowania graficznego podręczników” - zał. nr 3 do niniejszej umowy.
8. W przypadku niedokonania odbioru Wykonawca przedstawi Zamawiającemu i Uczelni w formie pisemnej szczegółową listę rozbieżności. Lista rozbieżności może zostać przesłana za pośrednictwem poczty elektronicznej w terminie wskazanym **w załączniku nr 1** od momentu otrzymania plików. Uczelnia dokonuje poprawek, a następnie ekspert w terminie do 2 dni dokonuje ponownej weryfikacji
9. Umowa została zawarta na czas określony, obowiązuje od dnia jej podpisania (zawarcia) przez obie Strony. Wykonawca wykonywać będzie usługę określoną w umowie w terminie od dnia podpisania umowy do dnia 22 grudnia 2025 r.
10. Materiały do oceny eksperckiej będą przekazane w terminach wskazanych **w załączniku nr 1** do niniejszej umowy.
11. Wykonawca zobowiązuje się do dokonania ich odbioru najpóźniej w terminie do 22 grudnia 2026 r.
12. Informację o dokonanych odbiorze opracowania Wykonawca przesyła w terminie określonym w ust. 10 pocztą elektroniczną na adres joanna.rozanska@ore.edu.pl lub inny wskazany pisemnie przez Zamawiającego oraz w formie pisemnej jako protokołu odbioru adaptacji, którego wzór stanowi **załącznik nr 4** do niniejszej umowy

§ 2

1. Za wykonanie przedmiotu umowy wskazanego w § 1, Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie w maksymalnej łącznej wysokości zł brutto (słownie:złotych brutto), co stanowi maksymalniegodzin/y zegarowe świadczenia usług x stawka godzinowazł brutto (słownie: złotych brutto) za weryfikację i odbiór stron zaadaptowanego tekstu,godzin/y zegarowe świadczenia

usług x stawka godzinowazł brutto (słownie: złotych brutto) za weryfikację i odbiór stron zaadaptowanych ilustracji orazgodzin/y zegarowe świadczenia usług x stawka godzinowazł brutto (słownie: złotych brutto) za weryfikację i odbiór materiałów multimedialnych- – nagrań w PJM. Wynagrodzenie obliczone zostanie jako iloczyn godzin świadczonych usług przez Wykonawcę i stawki za godzinę usług. Wynagrodzenie, o którym mowa w niniejszym ustępie stanowi pełne wynagrodzenie Wykonawcy za wykonanie umowy.

2. Wartość wynagrodzenia brutto, wskazana w **ust. 1**, obejmuje w przypadku czynnego podatnika - podatek od towarów i usług (VAT), a w przypadku osoby fizycznej nie będącej czynnym podatnikiem VAT, obowiązkowe obciążenia publicznoprawne (po stronie Zamawiającego i Wykonawcy) zgodne z oświadczeniem Wykonawcy, w szczególności, zaliczkę na podatek dochodowy od osób fizycznych oraz składki na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne.
3. Podstawą zapłaty wynagrodzenia, o którym mowa w **ust. 1** będzie prawidłowo wystawiony przez Wykonawcę rachunek/faktura, do wystawienia którego Zleceniobiorca jest uprawniony po prawidłowym i kompletnym wykonaniu przez niego przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 umowy. Łączna liczba godzin w trakcie trwania umowy nie może przekroczyć wartości maksymalnej, o której mowa w **ust. 1**. Potwierdzeniem czasu wykonywania czynności określonych w § 1 umowy będzie harmonogram godzin pracy, którego wzór stanowi **załącznik nr 5**.
4. Ww. harmonogram będzie dostarczony Zamawiającemu najpóźniej ostatniego dnia trwania umowy pocztą elektroniczną na adres joanna.rozanska@ore.edu.pl oraz w formie papierowej.

§ 3

1. Wynagrodzenie będzie płatne na rachunek bankowy Wykonawcy prowadzony przez w terminie do 30 dni od dnia przekazania Zamawiającemu prawidłowo wystawionego rachunku/faktury przez Wykonawcę.
2. Rachunek/faktura powinien zostać przekazany Zamawiającemu przez Wykonawcę w terminie do 22 grudnia 2026 r. Rachunek/faktura, aby mógł być podstawą zapłaty ww. wynagrodzenia, musi zostać zaakceptowany przez Zamawiającego lub osobę przez niego upoważnioną. Podstawą zapłaty wynagrodzenia będzie potwierdzenie wykonania usługi przez Zamawiającego na podstawie protokołu odbioru adaptacji, którego wzór stanowi **załącznik nr 4** do umowy oraz harmonogramu godzin pracy, **załącznik nr 5**.
3. Za dzień zapłaty uważany będzie dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

§ 4

1. Wykonawca nie może powierzyć wykonania usługi innej osobie bez zgody Zamawiającego.
2. W razie naruszenia postanowień **ust. 1**, Zamawiający może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym. Postanowienia § 5 **ust. 2** stosuje się odpowiednio.

§ 5

1. W przypadku gdy Wykonawca nie będzie wykonywał lub będzie nienależycie wykonywał obowiązki określone treścią § 1 umowy, Zamawiający ma prawo do wypowiedzenia

umowy ze skutkiem natychmiastowym bez obowiązku zwrotu jakichkolwiek kosztów Wykonawcy.

2. Niezależnie od zastrzeżenia, określonego w ust. 1 Zamawiający, w razie zwłoki w wykonaniu obowiązków określonych treścią § 1 umowy, może wyznaczyć Wykonawcy dodatkowy termin do ich wykonania, a gdy zwłoka przekroczy 3 dni, od umowy odstąpić w całości bez obowiązku zwrotu jakichkolwiek kosztów Wykonawcy.
3. W przypadku określonym w ust. 1 i 2 Zamawiający ma prawo naliczyć karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia łącznego maksymalnego brutto, o którym mowa w § 2 ust. 1.
4. Naliczone przez Zamawiającego kary umowne płatne są w terminie 7 dni od dnia doręczenia wezwania do ich zapłaty.
5. Zamawiającemu przysługuje uprawnienie do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę. W przypadku braku możliwości potrącenia, kary umowne będą płatne w terminie 7 dni od dnia otrzymania przez Wykonawcę wezwania do ich zapłaty
6. Zamawiający ma prawo do żądania od Wykonawcy odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych z kodeksu cywilnego w przypadku, gdy wielkość szkody przekracza wysokość zastrzeżonej kary umownej.

§ 6

1. Wykonawca oświadcza, że posiada należyte kwalifikacje do realizacji zlecenia i zobowiązuje się wykonać je z najwyższą starannością.
2. Wykonawca wykonywać będzie usługę poza siedzibą Zamawiającego. Zamawiający ma prawo kontrolowania sposobu wykonywania umowy.

§ 7

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r.), dalej „RODO”, Ośrodek Rozwoju Edukacji w Warszawie informuje, że:

1. **Administratorzy Danych:** Administratorem danych osobowych Wykonawcy jest Ośrodek Rozwoju Edukacji w Warszawie, 00-478 Warszawa, Aleje Ujazdowskie 28, e-mail: sekretariat@ore.edu.pl, tel. 22 345 37 00. W zakresie danych przetwarzanych w Centralnym Rejestrze Umów (CRU JSFP), odrębnym administratorem danych, w celu zapewnienia funkcjonowania tego systemu teleinformatycznego – w zakresie, jaki jest niezbędny do jego funkcjonowania – jest Minister Finansów (ul. Świętokrzyska 12, 00-916 Warszawa).
2. **Inspektor Ochrony Danych:** W sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych można się skontaktować z Inspektorem Ochrony Danych poprzez e-mail: iod@ore.edu.pl.
3. **Cele i podstawy przetwarzania:** Dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą w celu zawarcia i realizacji niniejszej umowy, wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Administratorze, w tym w szczególności obowiązków wynikających z przepisów podatkowych i o rachunkowości, związanych z wystawianiem, odbieraniem i

przechowywaniem faktur ustrukturyzowanych za pośrednictwem Krajowego Systemu e-Faktur (KSeF), **wypełnienia obowiązków ustawowych wynikających z ustawy o finansach publicznych związanych z wprowadzaniem i zamieszczaniem informacji o umowie w publicznie dostępnym Centralnym Rejestrze Umów (CRU)**, oraz ewentualnego dochodzenia praw lub obrony przed roszczeniami.

4. **Odbiorcy danych:** Odbiorcami danych osobowych mogą być odbiorcy uprawnieni na podstawie przepisów prawa, w tym Minister właściwy do spraw finansów publicznych oraz organy administracji skarbowej (w ramach systemu KSeF), podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja w związku z realizacją przedmiotowej umowy, w tym Minister właściwy do spraw oświaty i wychowania, podmioty świadczące usługi na rzecz Administratora, w tym dostawcy systemów IT obsługujący elektroniczny obieg dokumentów oraz wsparcie techniczne systemów finansowo-księgowych. **Z uwagi na jawność i ogólnodostępność Centralnego Rejestru Umów (CRU), dane Wykonawcy stanowiące oznaczenie stron umowy (imię i nazwisko lub firma) będą powszechnie dostępne w systemie teleinformatycznym dla każdego użytkownika tego rejestru.**
5. **Okres przechowywania danych:** Dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji umowy, a następnie przez okres wymagany przepisami prawa podatkowego i o rachunkowości dotyczącymi archiwizacji faktur (co do zasady 10 lat w systemie KSeF, licząc od końca roku, w którym faktura została wystawiona), **natomiast w odniesieniu do danych opublikowanych w Centralnym Rejestrze Umów – przez okres 5 lat, licząc od końca roku, w którym umowa przestała obowiązywać**, a po tym czasie w zakresie i przez okres wymagany przez przepisy o narodowym zasobie archiwalnym.
6. **Profilowanie:** Dane osobowe Wykonawcy nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.
7. **Przekazywanie danych:** Dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
8. **Dobrowolność podania danych:** Podanie danych osobowych nie jest obowiązkowe, ale jest warunkiem niezbędnym do zawarcia umowy.
9. **Prawa Wykonawcy:** Wykonawcy przysługuje prawo dostępu do danych, ich sprostowania, żądania usunięcia, ograniczenia przetwarzania oraz wniesienia sprzeciwu (z uwzględnieniem ograniczeń wynikających z obowiązków prawnych Administratora).
10. **Prawo do skargi:** Wykonawcy przysługuje prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

§ 8

1. Spory mogące powstać w związku z realizacją niniejszej umowy strony zobowiązują się rozstrzygać w drodze wzajemnych negocjacji, a dopiero w przypadku ich niepowodzenia, przed sądem powszechnym właściwym miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
3. Umowa sporządzona została w trzech jednobrzmiących egzemplarzach – w dwóch dla Zamawiającego i w jednym dla Wykonawcy.

4. Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

Załącznik nr 1 - Wykaz podręczników ze wskazaniem dat przekazania materiałów do oceny i liczby dni na ocenę

Załącznik nr 2 - Wytyczne edytorskie i językowe do opracowania podręczników;

Załącznik nr 3 - Wytyczne do uniwersalnego projektowania graficznego podręczników;

Załącznik nr 4 - Protokół odbioru adaptacji;

Załącznik nr 5 - Harmonogram czasu pracy;

Załącznik nr 6 - Oświadczenie wykonawcy dla potrzeb ubezpieczeń społecznych.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	88888.212356.371985
Nazwa dokumentu	Załącznik nr 3 - Umowa_wzór.docx
Tytuł dokumentu	Załącznik nr 3 - Umowa_wzór
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	BD8E6DEE1A82F8A69A2A4874DAC4C1D370BE91C2
Wersja dokumentu	1.6

EZD 3.136.31.31.

Data wydruku: 24.09.2026

Autor wydruku: Różańska Joanna (samodzielny referent)